



MAGYARORSZÁG NAGYKÖVETSÉGE – KONZULI HIVATAL  
EMBAJADA DE HUNGRÍA – SECCIÓN CONSULAR  
MADRID

## NEM HITELES TOLMÁCSOK ÉS FORDÍTÓK LISTÁJA

### LISTADO DE TRADUCTORES E INTÉRPRETES NO JURADOS

(Frissítve: 2024. február / Actualizado: febrero de 2024)

Spanyolországban működő, nem hiteles fordítók és tolmácsok listája, akik nem szerepelnek a spanyol Külügy-, Európai Unió és Együttműködési Minisztérium hivatalos listáján, azaz fordításukat csak a Konzulátus felülhitelesítésével fogadják el a spanyol vagy magyar hatóságok.

*Listado de traductores e intérpretes no jurados que trabajan en España y que no figuran en la lista oficial del Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación de España, es decir, que sus traducciones tienen que ser legalizados por el Consulado de Hungría en Madrid para ser aceptadas por las autoridades húngaras o españolas.*

| TELEPÜLÉS<br>(TARTOMÁN<br>Y), /CIUDAD,<br>(PROVINCIA) | TELJES NÉV<br>/NOMBRE<br>COMPLETO | TELEFONSZÁM/<br>NÚM. DE<br>TELÉFONO | E-MAIL   | SZOLGÁLTATÁS / SERVICIOS  | NYELVEK /<br>IDIOMAS  |
|---|-----------------------------------|-------------------------------------|--|---|---|
| Madrid  | Szelényi Nóra                     | (+34) 663.607.444                   | <a href="mailto:nora.szelenyi@gmail.com">nora.szelenyi@gmail.com</a>       | Fordítás valamennyi szakterületen,<br>anyakönyvezéssel kapcsolatos okiratok<br><br><i>Traducción en todos los campos,<br/>documentos relacionados al registro<br/>civil</i> | magyar-spanyol,<br>spanyol-magyar,<br>angol-magyar,<br>angol-spanyol<br><br><i>húngaro-español,<br/>español-húngaro,<br/>inglés-húngaro,<br/>inglés-español</i> |
| Madrid  | Zsolcai Anita                     | (+34) 639.060.507                   | <a href="mailto:anita@unlugardiferente.com">anita@unlugardiferente.com</a> | Konzekutív tolmácsolás és fordítás<br>minden témában és szakterületen.<br><br><i>Interpretación consecutiva y traducción<br/>en todos los ámbitos.</i>                      | magyar-spanyol<br>spanyol-magyar<br><br><i>húngaro-español<br/>español-húngaro</i>  |

|                               |   |                   |  |  |   |
|-------------------------------|---|-------------------|--|--|---|
|                               |   |                   |  |  |   |
| Arroyomolinos,<br>(Madrid)    | <b>Hazay Viktória</b>                   | (+34) 610.216.802 | <a href="mailto:vhazay1975@gmail.com">vhazay1975@gmail.com</a>                           | Konszekutív tolmácsolás és fordítás;<br>valamennyi szakterületen vállalok<br>szakfordítást, kivéve jogi szöveget.<br><br><i>Interpretación y traducción consecutiva;<br/>traducción especializada en todos los<br/>campos, excepto textos jurídicos.</i>   | magyar-spanyol,<br>spanyol-magyar,<br>angol-magyar,<br>angol-spanyol<br><br><i>húngaro-español,<br/>español-húngaro,<br/>inglés-húngaro,<br/>inglés-español</i> |
| Valencia /<br>Barcelona       | <b>Simon Ildikó</b>                     | (+34) 695.419.253 | <a href="mailto:con4gest@gmail.com">con4gest@gmail.com</a>                               | Konszekutív tolmácsolás és fordítás;<br>valamennyi szakterületen vállalok<br>fordítást, kivéve az orvosi szöveget.<br>Szakfordítást csak történelmi, kulturális,<br>turisztikai (idegenforgalmi) és<br>pszichológiai témájú szövegeknél.<br><br><i>Traducción consecutiva e interpretación<br/>en todos los ámbitos salvo textos<br/>relacionados con la jerga médica.<br/>Traducción específica solamente de<br/>temas culturales, turísticos y<br/>psicológicos.</i> | magyar-spanyol,<br>spanyol-magyar<br><br><i>húngaro-español<br/>español-húngaro</i>   |
| Tenerife,<br>(Islas Canarias) | <b>Hermann-Boér,<br/>Nóra Henrietta</b> | (+34) 639.209.197 | <a href="mailto:elitcontact.traductores@gmail.com">elitcontact.traductores@gmail.com</a> | <i>Konszekutív tolmácsolás és fordítás<br/>minden témában és szakterületen, különös<br/>tekintettel a jogi témákra.</i><br><br><i>Interpretación consecutiva y traducción<br/>sobre cualquier tema y en cualquier<br/>ámbito, con especial atención a los temas<br/>jurídicos.</i>   | magyar-spanyol<br>spanyol-magyar<br><br><i>húngaro-español<br/>español-húngaro</i>  |

|                        |                                  |  |  |   |   |
|------------------------|----------------------------------|--|--|---|---|
| Madrid / Alicante      | <b>Györi-Náray Enikő Bettina</b> | (+34) 658.630.327                      | <a href="mailto:bettinanaray@yahoo.com">bettinanaray@yahoo.com</a>   | Vállalok műszaki jellegű szakfordítást, elsősorban építőipar és gépészet területén, valamint gazdasági és jogi szövegeket.<br><br><i>Mi perfil es de traducciones técnicas, principalmente en los ámbitos de la construcción y la ingeniería, así como de textos económicos y jurídicos</i> | spanyol-magyar, magyar-spanyol<br><br><i>húngaro-español, español-húngaro</i>   |
| Valladolid             | <b>Gyuricza Kata Sára</b>        | (+34) 692.464.739                      | <a href="mailto:ksgyuricza@gmail.com">ksgyuricza@gmail.com</a>   | Konzekutív és szinkrontolmácsolás és fordítás; turisztikai és borászati szaknyelv<br><br><i>Traducción e interpretación consecutiva y simultánea; textos turísticos y enológicos</i>  | magyar-spanyol, spanyol-magyar<br><br><i>húngaro-español, español-húngaro</i>   |
| Ribadesella (Asturias) | <b>Sabrosoné Balázs Enikő</b>    | (+34) 985.860.539<br>(+34) 620.605.616 | <a href="mailto:eniko@tradulucas.com">eniko@tradulucas.com</a><br><a href="mailto:traducciones@delucas.e.telefonica.net">traducciones@delucas.e.telefonica.net</a> | Fordítás (valamennyi szakterületen)<br><br><i>Traducción (todos los ámbitos)</i>  | magyar-spanyol<br>spanyol-magyar<br>katalán-magyar<br>francia-magyar<br>portugál-magyar<br><br><i>húngaro-español<br/>español-húngaro<br/>catalán-húngaro<br/>francés-húngaro<br/>portugués-húngaro</i> |
| Madrid                 | <b>Venekei Linda</b>             | (+34) 657.017.457                      | <a href="mailto:lindavenekei@gmail.com">lindavenekei@gmail.com</a>   | konzekutív és szinkron tolmácsolás  | magyar-spanyol, spanyol-magyar  |
| -                      | <b>Papp Edith</b>                | (+34) 646.433.954                      | <a href="mailto:eurohtp.sl@gmail.com">eurohtp.sl@gmail.com</a>   | Konzekutív tolmácsolás és fordítás  | magyar-spanyol, spanyol-magyar  |
| Santander (Cantabria)  | <b>Tóth Emese</b>                | (+34) 622.813.676                      | <a href="mailto:info@servi-hungarica.com">info@servi-hungarica.com</a>   | Fordítás: valamennyi szakterületen vállalatok szakfordítást, kivéve orvosi szöveget<br>Tolmácsolás: konzekutív<br><br><i>Fordítás: ofrezco servicios de traducción profesional en todos los campos, excepto en el ámbito de medicina<br/>Interpretación: consecutiva</i>                    | spanyol-magyar, magyar-spanyol<br>spanyol-angol, angol-spanyol<br><br><i>español-húngaro, húngaro-español<br/>español-inglés, inglés-español</i>  |

|           |                                |                   |  |  |  |
|-----------|--------------------------------|-------------------|--|--|--|
| Madrid    | <b>Hilbel Andrea<br/>Maria</b> | (+34) 640.508.548 | <a href="mailto:andreahilbel@gmail.com">andreahilbel@gmail.com</a><br><a href="mailto:hilbelandi@yahoo.com">hilbelandi@yahoo.com</a> | Fordítás: valamennyi szakterületen vállalok szakfordítást, weboldal fordítást.<br><br><i>Traducciones en diferentes especialidades, traducciones de páginas web.</i>   | magyar-spanyol,<br>spanyol-magyar<br><br><i>húngaro-español<br/>español-húngaro</i>  |
| Alicante  | <b>Szikszai Andrea</b>         | (+34) 633.671.542 | <a href="mailto:andrea.szikszai@yahoo.es">andrea.szikszai@yahoo.es</a>   | Konszekutív és szinkron tolmácsolás. Fordítás. Valamennyi szakterületen vállalok fordítást, kivéve műszaki szöveget. (Hiteles fordító minősítés még folyamatban). Főbb szakterületek: Természettudományok, hétköznapi élet, civil ügyintézés, egészségügy, vállalkozás, üzleti megbeszélések, stb.<br><br><i>Interpretación consecutiva y simultánea. Traducción. Realizo traducciones en todos los campos, excepto temas de mecánica. (Registro pendiente de traductora jurada). Temas principales de traducción: ciencias naturales, vida cotidiana, administración civil, salud, bienestar, emprendimiento de negocios, reuniones comerciales, etc.</i> | Magyar-spanyol<br>Spanyol-magyar<br>Angol-spanyol<br>Spanyol- Angol<br><br><i>Húngaro-español.<br/>Español -húngaro. Inglés<br/>-español. Español-inglés.</i>  |
| Barcelona | <b>Kemény Borbála</b>          | (+34) 644.718.694 | <a href="mailto:contact@borbalakemeny.com">contact@borbalakemeny.com</a>   | Konszekutív tolmácsolás és fordítás; valamennyi szakterületen vállalok szakfordítást<br><br><i>Traducción profesional e interpretación consecutiva en todos los campos de especialidades</i>   | spanyol-magyar<br>katalán-magyar<br>angol-magyar<br>magyar-angol<br>német-magyar<br>oroszmagyar<br><br><i>español-húngaro,<br/>catalán-húngaro, inglés-<br/>húngaro, húngaro-inglés,<br/>alemán-húngaro, ruso-<br/>húngaro</i> |